

# EL ARTE DE ESCRIBIR

## ENSAYOS E INFORMES

### ALGUNAS FRASES ÚTILES CON TRADUCCIÓN AL INGLÉS

Recopilación del Profesor Rubén Delgado

#### THE BROAD OUTLINE OF THE ESSAY

##### Introductory remarks

En el presente escrito vamos a enfrentarnos con la cuestión de la influencia que puede haber tenido el turismo en el desarrollo de la España contemporánea.

*we are going to tackle the question of*

Este informe trata de la relación existente entre la publicidad y la ampliación de los mercados nacionales en la década de los setenta.

*this report deals with*

En este ensayo pretendemos dar respuesta a una cuestión de importancia crucial: ¿a qué se deben las fluctuaciones en el saldo de la balanza de pagos?

*the aim of this essay is to answer a crucial question*

El punto de partida de nuestro estudio podría ser la presentación de un bosquejo rápido de cómo se ha desarrollado la inversión extranjera en nuestro país desde la llegada de la democracia.

*a useful starting point for this study is*

Un problema que se debate con frecuencia hoy día es el de los cambios en la estructura de la familia.

*a problem that is often debated nowadays is that of*

Sería ingenuo suponer que ésta es la primera, o la más importante, contribución al estudio de este tema.

*it would be naive to suppose that*

Para entrar en la cuestión que tenemos planteada tenemos que hacer referencia en primer lugar a sus antecedentes históricos.

*we must first refer to*

Hoy día todo el mundo está de acuerdo en que nuestro nivel de vida va en aumento. Sin embargo, cabe preguntarse si esta mejora afecta de igual modo a todas las capas sociales.

*nowadays everyone agrees that*

Una vez más, se ha planteado el tema del papel de la mujer en el mundo empresarial.

*... however, it is open to question whether*

Se suele decir que la televisión influye mucho en la actitud de los jóvenes. Convendría examinar esta afirmación a la luz de los actuales planes del gobierno de dar la luz verde a la televisión privada.

*the issue of ... has been raised*

Existe una gran divergencia de opiniones sobre las recientes reformas educativas en España.

*it is often said that ... this statement needs to be examined in the light of*

Uno de los problemas en que se piensa más a menudo en la actualidad es el de la seguridad ciudadana.

*there is a wide variety of opinions about*

El meollo de la cuestión, en el que debemos concentrar la atención, es el conflicto entre las tendencias económicas y las medidas gubernamentales.

*one of the problems ... is that of*

Vivimos en un mundo en el que el turismo ya no es un lujo.

*what we are mainly concerned with here is*

La historia nos ofrece una fuente inagotable de ejemplos de la ambición y la tiranía de las naciones dominantes.

*we live in a world in which history provides numerous examples of*

'Hoy las ciencias adelantan que es una barbaridad': así dice la conocida frase de una zarzuela tradicional española.

*'science is making enormous strides today', according to there is a widespread attitude nowadays that*

Una actitud muy extendida hoy día es la de considerar que nada tiene valor permanente.

*... is an attempt to*

Este ensayo es un intento de presentar de manera sencilla el tema de la evolución de la prensa local durante los últimos diez años.

##### Developing the argument

A manera de introducción, podemos decir que el paro es la lacra más grave del mundo contemporáneo.

*by way of introduction, we can say that*

En primer lugar, se va a tratar el tema del tráfico por carretera en general, haciendo hincapié en las normas generales, para después considerar algunos aspectos parciales de la cuestión.

*the issue of ... will be dealt with, emphasizing ... and then ... will be considered*

Debe quedar bien sentado desde un principio que no trataremos de inmiscuirnos en el campo de las decisiones políticas.

*what should be established at the very outset is that*

Empecemos por considerar las ventajas y los inconvenientes de la vida en el campo.

*let's start by considering*

En primer lugar, tratemos de entender bien cuáles son los objetivos que se ha fijado el autor.

*let's begin by trying to understand thoroughly*

Incluso una consideración somera de la cuestión revela ya cierto número de problemas fundamentales que han sido desatendidos en el pasado inmediato.

*even a superficial look at this issue reveals*

Cuando nos referimos a la cultura, pensamos principalmente en un concepto antropológico.

*when we talk of ... we think of*

Lo primero que hay que decir sobre el tema que nos ocupa es que la sociedad de consumo tiene sus propias características.

*the first thing to be said about the topic under consideration is that*

Para comenzar, consideremos la información de que se dispone en cuanto a la importancia y extensión del problema.

*to start with, let's consider*

